

DU TRADUCTEUR.

la Vérité. Après avoir déclaré en termes exprès, qu'il
 „ ne croit point rabaisser les Ouvrages de qui que ce soit,
 „ ni relever l'*Essai* de Mr. Locke au delà de ce qu'il me-
 „ rite, en disant que c'est le Livre le plus propre qu'il
 „ connoisse, à avancer les intérêts de la Vérité, Naturel-
 „ le, Morale & Divine, & que c'est le meilleur & le plus
 „ important Ouvrage qu'il ait jamais lû, excepté ceux
 „ qui ont été écrits par des personnes divinement inspi-
 „ rées, il ajoute, † *Cet excellent Traité ayant été publié*
depuis plusieurs années, & ayant été reçu avec une très-
grande approbation parmi tous les Savans qui entendent
l'Anglois, on l'a enfin attaqué tout d'un coup à grand bruit
dans nôtre Ile. C'a été sans doute pour quelque Raison par-
ticulière que tant de personnes ont été employées justement
dans le même temps à dresser leurs batteries de ce côté-là,
quoy que peut-être ce puissant motif qui les a ainsi mis
tous en mouvement, continuera d'être un secret pendant
long-temps.

Pour revenir à ma Traduction, je n'ai point songé à
 disputer le prix de l'élocution à Mr. Locke, qui est, dit-
 on, une des meilleures Plumes d'Angleterre. Ce n'est
 point en traduisant des Ouvrages comme celui-ci qu'il
 faudroit tenter d'encherir sur son Original. Cela sied
 bien dans des Harangues & des Pièces d'Eloquence dont
 la plus grande beauté consiste dans la noblesse & la viva-
 cité des expressions. C'est ainsi que *Cicéron* en usa en
 traduisant les Harangues qu'*Eschine* & *Démosthène* avoient
 prononcées l'un contre l'autre: *Je les ai traduites en O-*
*rateur, * dit-il, & non en Interprete.* Dans ces sortes

** 3

d'Ou-

*Nec convertitur
 Interpres, sed ut
 Orator. De opti-
 mo genere Ora-
 torum, Cap. 33.*

† This excellent Treatise having been
 published several years, and received
 through all the Learned World with ve-
 ry great Approbation, by those who un-
 derstood English, a mighty Out-cry was
 at last, all on the sudden, raised against
 it here at Home. There was, no doubt,
 some reason or other why so many hands
 should be employed, just at the same ti-

me, to Attack and Batter this *Essay*; tho'
 what was the weighry consideration,
 which put them all in motion, may,
 perhaps, continue a long time a Secret.
Some considerations on the Principal Obje-
ctions and Arguments which have been
*publish'd against Mr. LOCKE'S *Essay*.*
 Pag. 1, 2.